



**Università
degli Studi
di Palermo**

AREA TERZA MISSIONE
U. O. Centri nell'Asse del Mediterraneo
Centro di Ateneo Migrare

AVVISO

PER IL CONFERIMENTO DI N. 11 INCARICHI DI PRESTATORI D'OPERA OCCASIONALE PER LE ATTIVITÀ DI MEDIAZIONE LINGUISTICA DELLO SPORTELLINO DI SOSTEGNO LEGALE DELLA CLINICA LEGALE MIGRAZIONI E DIRITTI

(prestazione d'opera occasionale)

VISTO l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/01 e successive modificazioni, relativo al conferimento di incarichi di collaborazione mediante procedure di valutazione comparativa;

VISTA la legge 30 dicembre 2010, n. 240, relativa alle norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario;

VISTO il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli Studi di Palermo ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001, emanato con D.R. n. 2836 del 10.04.2024;

VISTA la richiesta prot. n. 14557 del 29/01/2025 del Dirigente dell'Area Terza Missione, dott.ssa Simona Viola, congiuntamente al Direttore del Centro di Ateneo Migrare, prof. Aldo Schiavello e alla Prof.ssa Alessandra Sciarba, componente del Consiglio scientifico del Centro e responsabile del progetto, con la quale è stata rappresentata l'esigenza di avvalersi di personale per l'affidamento di n. 11 incarichi di **prestazione d'opera occasionale** nell'ambito del Progetto Sportello di sostegno legale della Clinica legale Migrazioni e diritti – attività di Terza Missione, il cui costo relativo graverà sulla voce CA.C.B.02.04.28, *Collaborazioni e prestazioni occasionali di tipo gestionale*, del PJ_GEST_CLEDU – budget 2025 - Area Terza Missione;

CONSIDERATO che, ai sensi dell'art. 7, comma 6, lett. b), del D.Lgs. n. 165/2001, al fine di procedere al conferimento di un incarico ad un soggetto esterno occorre preliminarmente procedere ad una reale ricognizione a seguito della quale risulti l'inesistenza di personale interno in possesso della professionalità richiesta;

RITENUTO pertanto, che per ragioni di celerità dell'azione amministrativa il presente avviso debba essere rivolto sia ai dipendenti dell'Ateneo che ai soggetti esterni

SI RENDE NOTO

Art. 1 Oggetto

E' indetta una procedura comparativa per soli titoli, per l'affidamento di:

- n. 11 incarichi di prestazione d'opera occasionale, per le seguenti figure:

1. 1 figura per Arabo: 55 ore
2. 1 figura per Arabo/urdu/indi: 55 ore



3. Prima figura per Bangla/inglese: 55 ore
4. Seconda figura per Bangla: 55 ore
5. 1 figura per Pidgin/igbo/inglese: 30 ore
6. 1 figura per Malinke/bambara/francese: 15 ore
7. 1 figura per Malinke/bambara/francese: 15 ore
8. 1 figura per Somalo: 10 ore
9. 1 figura per Mandinka/inglese: 30 ore
10. 1 figura per Twi: 10 ore
11. 1 figura per Tamil: 20 ore

L'attività richiesta consisterà in: *Mediazione linguistica su chiamata a supporto delle attività della Clinica legale Migrazioni e diritti dell'Università di Palermo nell'ambito dello sportello di sostegno legale che si tiene ogni mercoledì pomeriggio in Piazza Bologni 8, 90134 Palermo.*

Alla presente selezione potranno partecipare sia dipendenti dell'Ateneo che soggetti esterni.

I dipendenti dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità utilizzando il modello di cui all'allegato n. 2 con le modalità specificate nel successivo art. 3.

La domanda del dipendente deve essere autorizzata, a pena di esclusione, dal Direttore Generale previo parere del Responsabile della Struttura presso la quale il dipendente presta servizio.

Per il personale tecnico amministrativo e bibliotecario l'incarico verrà conferito dal Direttore Generale e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001. Per il personale docente l'incarico verrà conferito dal Rettore secondo quanto previsto dal regolamento di Ateneo per l'autorizzazione ed il conferimento degli incarichi retribuiti ai professori e ricercatori ex art. 53 D.Lgs. 165/2001 e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi, nel rispetto della disciplina vigente con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001.

Si procederà alla selezione dei candidati esterni solo nel caso in cui non risultino idonei i dipendenti dell'Ateneo.

Art. 2 Requisiti e titoli

Per l'ammissione alla procedura comparativa è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea o a Stati extracomunitari, in possesso di permesso di soggiorno;
- Comprovata esperienza in mediazione linguistica nelle lingue richieste specialmente in ambito clinico-legale.
- Non possono partecipare alla procedura per il conferimento dell'incarico coloro i quali abbiano rapporti di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che attiva la procedura ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.



Art. 3

Termini e modalità di presentazione della domanda di partecipazione

Gli interessati dovranno presentare a questa Amministrazione una domanda, corredata da un curriculum vitae e dai titoli valutabili, indirizzata al Dirigente dell'Area Terza Missione, Università degli studi di Palermo- Piazza Marina, 61

Le domande, conformi all'allegato n. 1 del presente avviso, dovranno pervenire a mezzo PEC all'indirizzo: *pec@cert.unipa.it*

entro il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul sito *www.unipa.it* nell'Albo ufficiale dell'Ateneo, pena l'esclusione dalla procedura comparativa.

SUL PLICO/PEC o altro CONTENENTE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE DOVRÀ ESSERE RIPORTATA LA DICITURA:

Affidamento di n. 11 incarichi di **prestazione d'opera occasionale** per "*Mediazione linguistica su chiamata*"

Nell'istanza l'interessato dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) cognome e nome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) cittadinanza;
- d) titolo di studio;
- e) di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
- f) di non aver riportato condanne penali in Italia e all'estero. (In particolare non si deve essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa e non devono essere sottoposti a procedimenti penali pendenti. Le suddette cause ostative operano solo con riferimento a reati e procedimenti penali per reati contro la pubblica amministrazione).
- g) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;
- h) indirizzo;
- i) codice fiscale;
- j) cellulare
- k) mail e PEC

L'interessato dovrà, altresì, produrre, in allegato alla propria istanza:

- curriculum vitae et studiorum su formato europeo (all. n. 3) ;
- fotocopia di un valido documento di identità.
- attestazione del possesso dei titoli richiesti per l'ammissione alla procedura comparativa di cui all'art. 2 del presente avviso;
- ulteriori titoli posseduti e gli eventuali attestati, ai fini della valutazione della professionalità e della capacità a svolgere l'attività richiesta.



Il possesso dei titoli rilasciati da pubbliche amministrazioni e gestori di pubblici servizi deve essere attestato mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

I titoli rilasciati da enti diversi da pubbliche amministrazioni possono essere presentati in originale, in copia autentica ovvero in copia dichiarata conforme all'originale mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/00.

Art. 4

Adempimenti obbligatori dei candidati a pena di esclusione

Determineranno l'esclusione o la non ammissione alla procedura comparativa le seguenti fattispecie:

- a) mancanza anche solo di uno dei requisiti di accesso previsti nell'avviso;
- b) mancato invio dell'istanza e della relativa documentazione secondo le modalità ed entro il termine di scadenza previsti nell'avviso.

I candidati sono ammessi alla procedura con riserva. L'Amministrazione può disporre in qualsiasi momento con provvedimento motivato l'esclusione dalla procedura. L'esclusione verrà comunicata all'interessato.

Art. 5

Valutazione

La selezione sarà effettuata da una Commissione successivamente nominata e si baserà su una valutazione comparativa della professionalità dei candidati e della idoneità degli stessi a ricoprire l'incarico sulla base dei "curricula" e della documentazione pervenuta.

La suddetta Commissione, dopo aver verificato la coerenza dei requisiti di ammissione al contenuto della prestazione richiesta, stabilirà nel primo verbale i criteri di valutazione e successivamente valuterà i titoli.

Verrà pubblicato all'Albo di Ateneo l'esito finale della valutazione e non è prevista la formulazione di una graduatoria di merito dei candidati

Art. 6

Conferimento incarico

I candidati esterni dichiarati più idonei per ciascuna figura, saranno invitati a stipulare un contratto di prestazione d'opera occasionale e si obbligheranno a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La durata di ciascun incarico secondo le ore assegnate dovrà svolgersi nell'arco di quattordici mesi dalla data della stipula.

Il compenso lordo onnicomprensivo è determinato in

- € 20,00 (venti/00) all'ora comprensivi di tutti gli oneri di legge a carico sia dell'Amministrazione che del prestatore.

I suddetti importi comprendono il compenso del collaboratore e tutti gli oneri previdenziali, assicurativi e fiscali sia a carico del collaboratore che a carico dell'Amministrazione.



Ciascun compenso sarà erogato in un'unica soluzione posticipata - previa verifica dell'esatto adempimento della prestazione attestato dal Responsabile del Progetto a conclusione dell'attività.

Non è ammesso il rinnovo. L'eventuale proroga dell'incarico è consentita, in via eccezionale, al solo fine di completare il progetto e per ritardi non imputabili al collaboratore, ferma restando la misura del compenso pattuito in sede di affidamento dell'incarico.

Art. 7

Finanziamento

La relativa spesa graverà sui fondi dell'Area Terza Missione - budget 2025; voce di spesa CA.C.B.02.04.28, *Collaborazioni e prestazioni occasionali di tipo gestionale*, del PJ_GEST_CLEDU del Bilancio Universitario.

Art. 8

Trattamento dati personali

Ai sensi del regolamento U.E. 2016/679, i dati personali dei candidati saranno trattati esclusivamente per la finalità di gestione della procedura di selezione e della successiva stipula del contratto di lavoro.

Il conferimento dei dati è obbligatorio pena l'esclusione dalla procedura.

L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 15 del citato regolamento tra cui il diritto di accesso ai dati che lo riguardano. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università degli Studi di Palermo titolare del trattamento.

Art. 9

Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e successive modificazioni, il responsabile del procedimento di cui al presente avviso è nominato nella persona della dott.ssa Maria Barbera.

Il Direttore Generale



ALLEGATO n. 1

Al Dirigente
dell'Area Terza Missione

Il/La sottoscritto/a _____

Codice Fiscale _____

CHIEDE

di partecipare alla selezione per titoli relativa al conferimento di un incarico di *collaborazione occasionale* per mediazione linguistica su chiamata per

- 1 figura per Arabo: 55 ore
- 1 figura per Arabo/urdu/indi: 55 ore
- Prima figura per Bangla/inglese: 55 ore
- Seconda figura per Bangla: 55 ore
- 1 figura per Pidgin/igbo/inglese: 30 ore
- 1 figura per Malinke/bambara/francese: 15 ore
- 1 figura per Malinke/bambara/francese: 15 ore
- 1 figura per Somalo: 10 ore
- 1 figura per Mandinka/inglese: 30 ore
- 1 figura per Twi: 10 ore
- 1 figura per Tamil: 20 ore

A tal fine ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 dichiara sotto la propria responsabilità:

1. di essere nato/a _____ il _____;

2. di essere residente a _____ (____) in via _____;

3. di essere cittadino/ _____;

4. di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali pendenti (in caso contrario indicare quali) _____;

5. di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;



6. di essere in possesso del seguente titolo di Studio

rilasciato da _____ con voti ____/____

in data _____

per i titoli di studio stranieri, equipollente al seguente titolo di studio italiano:

7. di essere o di non essere dipendente di una pubblica amministrazione;
8. di avere adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini UE ed extra UE);

9. di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;

10. di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;

11. di eleggere il proprio domicilio per le comunicazioni in merito a questa selezione in

| | | | | | |
|-----------|--|------|----|-----|--|
| VIA | | | N. | | |
| COMUNE | | PROV | | CAP | |
| TELEFONO | | | | | |
| CELLULARE | | | | | |
| INDIRIZZO | | | | | |
| E-MAIL | | | | | |

Il/La sottoscritto/a allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del regolamento U.E. 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data _____

Firma _____



Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e

(eventuale altra documentazione) _____

e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data,

Firma _____



ALLEGATO n. 2 (solo per i dipendenti)

__I__ sottoscritt _____
(matr. _____), nato/a _____ il _____
in servizio presso _____
(cell. _____) E-mail _____
inquadrat _____ nella _____ cat. __ area _____

DICHIARA

- A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando prot. n. _____ del _____, senza diritto a compensi aggiuntivi consistente nello svolgimento _____ della _____ seguente attività _____ per il periodo _____;
- B) di non avere rapporti di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo in qualunque fase della procedura;
- C) di essere in possesso del seguente Titolo di Studio _____ rilasciato da _____ con voti ____ / ____ in data _____
- D) di aver indicato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico;
- E) di allegare all'istanza di partecipazione i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione.

Il sottoscritto allega alla presente istanza copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.



Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del regolamento U.E. 2016/679 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data, _____

Firma _____

Allega alla presente istanza il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto e dichiara che tutto quanto in esso indicato corrisponde al vero ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000 e che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. 445/2000.

Data, _____

Firma _____

PARERE DEL RESPONSABILE DELLA STRUTTURA

IL SOTTOSCRITTO _____
RESPONSABILE DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA DEL SIG
_____ ESPRIME PARERE
POSITIVO AFFINCHÉ IL PREDETTO POSSA SVOLGERE L'ATTIVITÀ DI
CUI ALL'AVVISO SOPRA INDICATO.

Data, _____

Firma _____

AUTORIZZAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE

IL DIRETTORE GENERALE VISTE LE DICHIARAZIONI DEL
SIG. _____ E IL PARERE DEL RESPONSABILE
DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA DELLO STESSO AUTORIZZA LA
DOMANDA.

Data, _____

Firma _____



ALLEGATO n. 3

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome [COGNOME, Nome, e, se pertinente, altri nomi]
Data di nascita [Giorno, mese, anno]

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun
impiego pertinente ricoperto.]
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) [Iniziare con le informazioni più recenti ed elencare separatamente ciascun
corso pertinente frequentato con successo.]
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI
*Acquisite nel corso della vita e della
carriera ma non necessariamente
riconosciute da certificati e diplomi
ufficiali.*

PRIMA LINGUA [Indicare la prima lingua]



ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Indicare la lingua]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

[Indicare il livello: eccellente, buono, elementare.]

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

*Vivere e lavorare con altre persone,
in ambiente multiculturale,
occupando posti in cui la
comunicazione è importante e in
situazioni in cui è essenziale
lavorare in squadra (ad es. cultura e
sport), ecc.*

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

*Ad es. coordinamento e
amministrazione di persone, progetti,
bilanci; sul posto di lavoro, in attività
di volontariato (ad es. cultura e
sport), a casa, ecc.*

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE
*Con computer, attrezzature
specifiche, macchinari, ecc.*

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE
Musica, scrittura, disegno ecc.

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE
*Competenze non precedentemente
indicate.*

[Descrivere tali competenze e indicare dove sono state acquisite.]

PATENTE O PATENTI

ULTERIORI INFORMAZIONI

[Inserire qui ogni altra informazione pertinente, ad esempio persone di riferimento, referenze ecc.]

ALLEGATI

[Se del caso, enumerare gli allegati al CV.]

Data

Firma